

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Herausgeber:** Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

**Band:** - (2005)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Aktuell

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Bundesamt für Raumentwicklung ARE stellt «Raumkonzept Schweiz» zur Diskussion

Die Zersiedlung der Schweiz schreitet voran. Die Kluft zwischen den Metropolitanräumen und den übrigen Landesteilen vergrössert sich. Nach Überprüfung der aktuellen räumlichen Entwicklung kommt das Bundesamt für Raumentwicklung ARE zum Schluss, dass die Raumentwicklung der Schweiz in den letzten Jahrzehnten als nicht nachhaltig zu bezeichnen ist. Um eine ausgewogene Raumentwicklung zu erreichen, legt das ARE nun einen aktuellen Raumentwicklungsbericht vor, in dem auch ein neues «Raumkonzept Schweiz» zur Diskussion gestellt wird.

Eine nachhaltige Raumentwicklung entsteht nicht von selbst. Für die Umsetzung des «Raumkonzeptes Schweiz» sieht das ARE vier Kategorien von Massnahmen vor: Intensivierung der Zusammenarbeit zwischen den Beteiligten (Gemeinde, Kantone, Bund etc.); bessere Übereinstimmung der verschiedenen Politikbereiche (Kohärenz der Sektoralpolitiken); Einsatz marktwirtschaftlicher und finanzieller Instrumente, um Anreize für eine nachhaltige Raumentwicklung zu schaffen; Gesetzesänderungen, insbesondere eine Revision des Raumplanungsgesetzes (RPG). Im Weiteren setzt das ARE auf die Stärkung der Metropolen sowie auf die Förderung strategischer Städteneetze und formuliert Strategien für den ländlichen Raum.

Die Schweizerische Vereinigung für Landesplanung VLP-ASPAN begrüsst den vom Bundesamt für Raumentwicklung ARE vorgelegten Raumentwicklungsbericht. Sie erachtet ihn als dringend nötig und erhofft sich eine breite und angeregte Diskussion.

Die VLP-ASPAN wird – zusammen mit dem ARE – an sechs regionalen Veranstaltungen den Raumentwicklungsbericht vorstellen und Behördenmitgliedern, Fachleuten und weiteren Interessierten Gelegenheit für eine möglichst ergiebige Diskussion bieten.

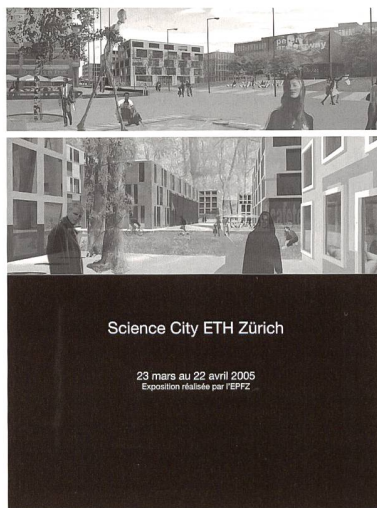
Die vollständige Medienmitteilung des ARE sowie der Raumentwicklungsbericht können auf der Homepage des ARE eingesehen werden: [www.are.admin.ch](http://www.are.admin.ch)

## veranstaltungen/ manifestations

### Science City ETH Zürich

Exposition du 23 mars au 22 avril 2005

«Science City»: c'est sous ce nom que l'Ecole Polytechnique Fédérale de Zürich planifie son développement pour assurer sa compétitivité internationale et, à travers elle, la place universitaire suisse. Le projet, déjà présenté à Berlin, Zürich et à Barcelone, montre à quoi il ressemblera et explique pourquoi les hautes écoles doivent, outre le lieu de l'enseignement et de la recherche, devenir de véritables lieux de vie en accueillant résidences d'étudiants, centre de congrès, centre sportif, hôtel, restaurants et magasins. L'exposition souligne les objectifs qui dominent l'expansion de l'EPFZ depuis 1855 dont les conséquences sont sociales et urbaines. Elle présente également quatre des schémas directeurs pour Science City dont l'un – celui de Kees Christiaanse – dessine les bases du futur plan d'urbanisme.



Exposition réalisée par l'EPFZ  
Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne  
Faculté de l'Environnement Naturel, Architectural et Construit, Ecole d'Architecture  
Bâtiment SG – Ecublens, Lausanne  
Lundi au vendredi de 08 à 19h



### Adriano Olivetti et la pensée urbanistique

Exposition du 6 au 29 avril 2005  
Mercredi 20 avril 2005 à 18h

L'échange transatlantique et ses acteurs:  
Adriano Olivetti et la culture architecturale  
américaine; Paolo Scrivano, Professeur aux  
Universités de Turin et Toronto, commissaire  
de l'exposition.

L'attention portée à l'urbanisme et aux problèmes du territoire constitue une composante importante de l'oeuvre d'Adriano Olivetti.

Homme d'affaires, écrivain, éditeur, administrateur public, Olivetti perçoit en effet dans l'urbanisme la possibilité de donner une forme à un projet politique et culturel qui commence à émerger déjà dans les années trente. La publication en 1945 de *L'ordine politico delle Comunità*. Le *garanzie di libertà in uno stato socialista* (L'ordre politique des communautés. Les garanties pour la liberté dans un Etat socialiste) – livre dont la rédaction coïncide avec les années de l'exil en Suisse – constitue une étape fondamentale de ce parcours culturel. Dans les premières années de l'après-guerre, le projet d'Olivetti paraît d'une extrême originalité par rapport aux contraintes d'ordre institutionnel, politique et économique que l'Italie doit assumer; il consiste en une proposition de modernisation qui tient compte des caractéristiques locales et d'une gestion du territoire impliquant l'engagement direct des citoyens. Le pivot de cette pensée, c'est l'idée de communauté, fondée sur une réappropriation personnelle de lectures et d'études effectuées à partir des années vingt. On y retrouve les instances du catholicisme social de penseurs tels que Emmanuel Mounier, la pensée libérale de la tradition de Gobetti, les idéologies anti-urbaines d'origine américaine, prônées par des auteurs tels que Ralph Borsodi ou Lewis Mumford, la culture industrielle planifiée de type fordien. Simultanément, Olivetti commence à superviser plans et projets et à développer un engagement intense dans le domaine de l'édition spécialisée dans l'architecture et l'urbanisme, en réunissant autour de lui des intellectuels de diverses formations et orientations, qui pourtant se rejoignent dans un même idéal d'engagement politique et social. Olivetti a développé ses idées sous forme de réflexions parues par la suite sous le titre *Città dell'uomo* (La/Cité de l'homme). Dans ce texte, publié peu de temps après sa disparition prématurée, les concepts d'Etat, de région, de communauté se trouvent enrichis par des expériences concrètes au cours de 15 ans d'activité, dont ils amplifient les traits originaux et innovateurs. L'exposition présente des projets initiés par Olivetti pour le développement de la Vallée d'Aoste, de la reconstruction d'après-guerre et de sa participation à la reconstruction morale et aux conditions de développement du Sud de l'Italie.

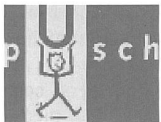
Exposition réalisée par la Fondation Olivetti, Ivrea

Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne  
Faculté de l'Environnement Naturel, Architectural et Construit Ecole d'Architecture  
Bâtiment SG – Ecublens, Lausanne  
<http://enac.epfl.ch/page56843.html>  
Lundi au vendredi de 08 à 18h

### Blockiert der Umweltschutz die wirtschaftliche Entwicklung?

Tagung und Podiumsdiskussion  
am 21. Juni 2005

Eine prosperierende Wirtschaft ist für die Schweiz von grosser Bedeutung. Dem Umweltschutz wird fälschlicherweise oft unterstellt, die wirtschaftliche Entwicklung zu hemmen.



men. Das Gegenteil trifft zu: Richtig eingesetzte umweltpolitische Regulierungen bergen ein grosses wirtschaftliches

Potenzial. Im Zentrum der Tagung stehen aktuelle Studien zum wirtschaftlichen Nutzen des Umweltschutzes und verschiedene Fallbeispiele zu positiven Auswirkungen von umweltpolitischen Massnahmen auf die Wirtschaft. Am Podiumsgespräch diskutieren Befürworter und Gegner von griffigen Umweltschutzmassnahmen ihre Standpunkte.

#### Zielpublikum

PolitikerInnen, Mitglieder von Behörden und Verwaltungen, VertreterInnen der Wirtschaft und von Verbänden, Medien.

#### Datum

Dienstag, 21. Juni 2005, Tagung von 9.30 bis 16.30 Uhr, Podiumsdiskussion von 17.00 bis 18.30 Uhr, Bern

#### Weitere Informationen:

Praktischer Umweltschutz Schweiz Pusch  
Postfach 211, 8024 Zürich  
Telefon: 044 267 44 11, Fax: 044 267 44 14  
mail@umweltschutz.ch  
www.umweltschutz.ch



### European Architecture Students Assembly EASA

#### 6.-21. August 2005 in Bergün/Bravuogn

Im Sommer 2005 findet zum 25. Mal das EASA statt. Seit dem ersten Treffen in Manchester 1981 kamen jährlich 400 StudentInnen aus 35 europäischen Ländern zum EASA in einem andern Gastgeberland zusammen – dieses Jahr in der Schweiz.

Während zwei Wochen wird das Themenfeld «trans – transit – transition» bearbeitet. Workshops und Vorträge mit bekannten Schweizer ArchitektInnen und RaumplanerInnen werden sich mit Themen wie Transport von Waren, Ideen und Daten einerseits und mit dem Umbau in allen europäischen Ländern andererseits beschäftigen: Vernetzung, Austausch, Ströme. Mit dem Kurhaus in Bergün wurde der ideale Veranstaltungsort, ein Haus im Transformationsprozess, an einer ehemals wichtigen Alpentransitstrecke gefunden.

Das Siegerprojekt eines internationalen Studentenwettbewerbes zum Bau eines neuen Gartenpavillons für das Kurhaus wird während des Treffens von den Studenten gebaut. In einer anschliessenden Ausstellung (Dezember 2005) werden in allen 35 Teilnehmerländern die Resultate der Workshops der Öffentlichkeit präsentiert.

#### Nähere Informationen:

easa005.ch, c/o architettura, HIL D 26.3  
ETH Hönggerberg, 8093 Zürich  
Tel. 01 633 27 61, Fax: 01 372 00 96  
organiser@easa005.ch, www.easa005.ch

Foto: Dominic Büttner



Attraktive Velo-Infrastruktur und velofreundliche Verkehrsplanung motiviert zum Umsteigen aufs Velo.

### wettbewerbe/ concours

#### «Prix Velo» für wegweisende Velo-Infrastruktur

Mehr Leute sollen regelmässig Velo fahren. Dieses Ziel kann nur erreicht werden, wenn den Bedürfnissen des Veloverkehrs in der Planung mehr Beachtung geschenkt wird. Darum lanciert die IG Velo Schweiz den «Prix Velo» für vorbildliche Velo-Infrastruktur. Das Siegerprojekt wird mit 10000 Franken ausgezeichnet.

Der «Prix Velo» ist Teil des Programms «Veloförderung im Alltag», mit welchem die IG Velo Schweiz den Velo-Anteil an der Gesamtmobilität erhöhen, mindestens aber auf dem heutigen Niveau halten will. Gemäss «Mikrozensus 2000» sind in der Schweiz mehr als die Hälfte der Arbeitswege kürzer als fünf Kilometer und damit geradezu prädestiniert für das Velo. Trotzdem werden gegenwärtig nur sechs Prozent aller Arbeitswege mit dem Velo zurückgelegt. Dieses enorme Steigerungspotential muss durch gute Velo-Massnahmen besser ausgeschöpft werden. Dazu gehören sichere und direkte Wege, benutzerfreundliche Veloabstellplätze und attraktive Lösungen im kombinierten Verkehr. Der «Prix Velo» richtet sich an Fachleute, die mit innovativen und vorbildlichen Infrastruktur-Lösungen zu mehr Sicherheit und Komfort im Veloverkehr beitragen. Die Massnahmen und Projekte müssen realisiert oder zumindest umsetzungsreif sein. Mit dem «Prix Velo», unterstützt vom ASTRA, Gesundheitsförderung Schweiz, Velosuisse und Velopa, macht die IG Velo Schweiz erfolgreiche Massnahmen zur Veloförderung einem breiten Publikum bekannt. **1**

Teilnahmeunterlagen und weitere Informationen sind erhältlich bei:  
IG Velo Schweiz, Postfach 6711, 3001 Bern  
Telefon 031 318 54 11  
gregor.zimmermann@igvelo.ch  
www.igvelo.ch

#### «Ein Bild der Region»:

#### Ideenkonkurrenz läuft an

#### Internationale Planerteams denken über die Zukunft der Region Bern nach

Am 3. März ist der Startschuss zur Ideenkonkurrenz «Ein Bild der Region» gefallen. In diesem Projekt des VRB (Verein Region Bern) erarbeiten drei interdisziplinäre Planerteams bis November dieses Jahres je ein Bild zur künftigen Entwicklung der Region Bern.

Mit dem innovativen Projekt wollen der VRB und seine Mitgliedsgemeinden eine öffentliche Diskussion zum Thema Raumplanung anregen. Damit das komplexe Thema für eine breitere Bevölkerung anschaulich und fassbar wird, sollen raumplanerische Überlegungen als Bild dargestellt werden. Dazu hat der VRB eine Ideenkonkurrenz ausgeschrieben. Die Ideenkonkurrenz bezweckt, Aussenstehende über die Entwicklungsmöglichkeiten der Region Bern nachdenken zu lassen. Die unvoreingenommene Sicht der ausgewählten Planerteams soll dazu beitragen, gestützt auf bestehende Grundlagen neue Ideen und Lösungsansätze zu erarbeiten. Die Initianten des Projekts versprechen sich davon wertvolle Impulse für den Städtebau, die Landschaftsplanung, die Mobilität, die Wirtschaft und die gesellschaftliche Entwicklung der Region.

#### Internationale Planerteams

Die im letzten November publizierte Ausschreibung der Ideenkonkurrenz stiess auf internationales Echo: Insgesamt gingen 19 Bewerbungen aus dem ganzen deutschsprachigen Raum ein. Die Fachjury lud neun Teams zur Präsentation ein und wählte aus dem hochkarätigen Bewerberkreis die folgenden drei Teams aus:

#### TEAM 1 – scheuven + wachten et al.

Leitung: Prof. R. Scheuven, Dortmund  
Raumplanung: scheuven + wachten, Dortmund

Landschaftsplanung: arbos Landschaftsplanung, Hamburg



**Städtebau/Architektur:** Prof. Dipl.-Ing. M. Hoelscher, Essen  
**Mobilitäts-Ingenieurwesen:** Planersocietät, Dortmund  
**Soziologie/Kunst/Corporate Identity:** Art + Rat, Dorsten  
**Regionalökonomie:** Prof. G. Hennings, Dortmund

**TEAM 2 – Arbeitsgemeinschaft Büro Z et al.**  
**Leitung:** Prof. Dr. M. Koch, Büro Z, Zürich  
**Raumplanung:** PROCESS YELLOW Architekten und Stadtplaner, Berlin  
**Landschaftsplanung:** LAD + Landschaftsarchitektur, Hannover  
**Städtebau/Architektur:** Büro Z Arbeitsgemeinschaft für Wohnen + Stadtfragen AG, Zürich  
**Mobilitäts-Ingenieurwesen:** IBV W. Hüslar AG, Zürich

#### TEAM 3 – Bern 2030

**Leitung:** M. Güller, Güller Güller architecture urbanism, Zürich  
**Raumplanung:** Jürg Hänggi Raumplanung + Beratung, Bern  
**Städtebau/Architektur:** Güller Güller Architektur Städtebau, Zürich und Rotterdam  
**Mobilitäts-Ingenieurwesen:** Roduner BSP + Partner AG, Schlieren b. Köniz  
**Soziologie/Kunst/Corporate Identity:** synergo, Planung und Projektmanagement, Zürich  
**«Rat der Weisen»:** Simon Grand, Martin Gerber, Beat Plattner, Thomas Plattner, Bernhard Vatter

#### Kreativer Prozess mit breiter Abstützung

Vom 3. März bis November 2005 entwerfen die drei Planerteams in Konkurrenz zueinander je ein Bild der Region. Ihre Vorschläge werden in Zwischenschritten von Fachleuten sowie von Vertreterinnen und Vertretern der VRB-Gemeinden diskutiert und beurteilt. In so genannten Bevölkerungsforen werden sich ab Herbst auch Bürgerinnen und Bürger aus den VRB-Gemeinden an der Diskussion beteiligen können. Die Ergebnisse der Ideenkonkurrenz dienen als Basis für die Erarbeitung des Regionalen Richtplans Teil 3 (Siedlungs- und Bevölkerungsentwicklung). Das Projekt «Ein Bild der Region» wurde vom VRB und seinen Mitgliedsgemeinden zusammen mit der Regionalen Verkehrskonferenz RVK4 und dem Kanton Bern mit Unterstützung des Bundes lanciert.

Informationen zum VRB: [www.regionbern.ch](http://www.regionbern.ch)

## nachrichten/ nouvelles

### Umweltorganisationen rekurren gegen neue Skipiste in Flims

Die Umweltorganisationen Pro Natura, WWF und Stiftung Landschaftsschutz Schweiz SL fechten die vom Kanton Graubünden erteilte Rodungsbewilligung für die Piste Stretg im Skigebiet Flims/Laax beim Bündner Verwaltungsgericht an. Die Rodung von über 60000 Quadratmeter Waldareal in der Grössenordnung von über zehn Fussballfeldern verletzt

klar Bundesrecht. Gemäss eidgenössischem Waldgesetz sind Rodungen verboten. Ausnahmebewilligungen dürfen nur erteilt werden, wenn wichtige Gründe das Interesse der Walderhaltung überwiegen. Die vorgesehene Variante halte jedoch einer Interessensabwägung in keiner Art und Weise stand. Es wäre die grösste je in der Schweiz durchgeführte Waldrodung für den Wintersport mit schwerwiegendem Präjudiz-Charakter. Laut Eidgenössischem Waldgesetz müssen mögliche Alternativen umfassend abgeklärt und in die Interessensabwägung einbezogen werden. Leider sei dies in diesem Fall nicht geschehen. Die Umweltorganisationen sind davon überzeugt, dass es sehr wohl geeignete Massnahmen gibt, um die heute unbefriedigende Situation auf der Talabfahrt Stretg zu verbessern. Dies könne aber nur durch einen sachlich korrekten Variantenvergleich erfolgen. Der geplante Neubau hätte neben der Waldrodung massive Geländeveränderungen und Kunstbauten zur Folge. Der betroffene Wald gehört zu den vom Bund als schützenswert bezeichneten Lebensräumen und enthält auch geschützte Pflanzenarten. Gerade in einem solch intensiv genutzten Skigebiet hat das für die Rodung vorgesehene Areal eine wichtige Funktion als Rückzugsgebiet für das Wild. Das BUWAL hat sich bereits in der Vorprüfung klar gegen eine Rodung geäussert und die Bedenken der Umweltorganisationen gestützt, weil die Interessen der Walderhaltung überwiegen.

Weitere Informationen: Homepage der Stiftung Landschaftsschutz [www.sl-fp.ch](http://www.sl-fp.ch)

### Wohnbautätigkeit steigt weiter

Im 4. Quartal 2004 wurden in der Schweiz 11700 neue Wohnungen erstellt, 15 Prozent mehr als in der entsprechenden Vorjahresperiode. Knapp 30 Prozent der Neuwohnungen entstanden in der kleinsten Gemeindegrössenklasse bis 2000 Einwohner, auf diese Gemeinden fallen über drei Viertel der Zunahme. In den Agglomerationen der fünf grössten Städte reduzierte sich die Anzahl neu erstellter Wohnungen gegenüber dem Vorjahresquartal um 9 Prozent, insbesondere die Agglomerationen Zürich und Genf verzeichneten in diesem Zeitraum einen Wohnbaurückgang. Insgesamt stieg die Wohnungsproduktion im Jahr 2004 um 10 Prozent auf 36300 Wohneinheiten an.

Im Dezember 2004 befanden sich in der Schweiz 46350 Wohnungen im Bau. Das waren 11 Prozent mehr als ein Jahr zuvor, wobei in allen Gemeindekategorien und auch in allen Agglomerationen eine Zunahme gegenüber dem Vorjahr zu verzeichnen war. Die grösste Zunahme von 49 Prozent vermeldet die Agglomeration Basel.

Dieselbe Entwicklung kann bei den baubewilligten Wohnungen festgestellt werden. Im 4. Quartal 2004 wurden, verglichen mit den letzten 10 Jahren, am meisten Wohnungen bewilligt, markante 22 Prozent mehr als ein Jahr zuvor. Schweizweit wurden im ganzen Jahr 2004 annähernd 46650 Baubewilligungen für Wohnungen erteilt, was einer Zunahme von 10 Prozent entspricht.

Detailliertere Informationen zur Wohnbautätigkeit: Homepage des Bundesamtes für Statistik [www.bfs.admin.ch](http://www.bfs.admin.ch)

### Vernehmlassungsbericht:

#### Empfehlungen «Publikumsintensive Einrichtungen»

Welches sind die optimalen Standorte für neue Einkaufszentren, Fachmärkte oder grosse Freizeitanlagen? Vollzugsempfehlungen von BUWAL und ARE sollen den Kantonen helfen, publikumsintensive Einrichtungen am richtigen Ort zu planen, mit möglichst wenig Zusatzverkehr und damit verbundener Luftverschmutzung. Der kantonale Richtplan sowie der Luftreinhalte-Massnahmenplan müssen hierzu frühzeitig aufeinander abgestimmt werden.

Der Entwurf der Empfehlungen «Publikumsintensive Einrichtungen; Koordination der kantonalen Luftreinhalte-Massnahmenplanung mit der kantonalen Richtplanung» wurde im Sommer 2004 in die Vernehmlassung geschickt. Der Entwurf für die Vollzugshilfe ist bei den verschiedenen Vernehmlassungsgruppen sehr kontrovers aufgenommen worden. Bei den Kantonen stösst sie mehrheitlich auf zustimmendes Interesse mit Vorbehalten, von den Wirtschafts- und Fachorganisationen wird sie abgelehnt und von den Organisationen für Umwelt und Gesundheit werden tendenziell noch klarere und strengere Vorgaben erwartet, damit ein einheitlicher Vollzug gegenüber Publikumsintensiven Einrichtungen gewährleistet werden kann.

Der Vernehmlassungsbericht kann auf der Homepage des ARE [www.aren.admin.ch](http://www.aren.admin.ch) heruntergeladen werden.

## publikationen/ publications

### Patrimoine bâti à Einsiedeln – La face cachée du célèbre lieu de pèlerinage

#### Nouvelle publication de Patrimoine suisse

Le printemps est à la porte et nous insufflé à nouveau le désir de partir à l'aventure. Le moment est donc bien choisi pour ajouter une pièce à la collection «Découvrir le patrimoine» de Patrimoine suisse. Le nouveau dépliant «Découvrir le patrimoine à Einsiedeln» décrit des édifices d'une grande valeur architectonique et culturelle et donne un aperçu intéressant de l'histoire de la localité.

Fascicules parus dans la collection «Découvrir le patrimoine»: – Arosa – Mürren – Montreux-Vevy – Weinfelden – Wangen an der Aare – Biel/Bienne (Prix Wakker 2004) – Canal d'Entreroches – Andermatt – Bâle (Le quartier St. Johann).

Un exemplaire du dépliant peut être obtenu gratuitement. Pour les commandes, veuillez contacter s.v.p. le site Internet [www.patrimoine.ch](http://www.patrimoine.ch). 2

Pour toute question: Karin Artho, Patrimoine suisse, Tel. 044 254 57 00



*Le couvent d'Einsiedeln, datant du début du XVIII<sup>e</sup> siècle, est considéré comme un chef-d'œuvre de l'architecture baroque. Outre le célèbre monument, la promenade de Patrimoine suisse fait découvrir de simples maisons en bois, une architecture de pierre classique et de belles constructions du XX<sup>e</sup> siècle.*

city. Copenhagen, the capital of Denmark, has been chosen to be the centre this year. The Biennial will take place at the Royal Academy of Fine Arts, School of Architecture, and will be held as a large conference with exhibitions, lectures, workshops, excursions, multimedia presentations and events.

The Biennial is a forum for meeting old and new colleagues from all of Europe. Here, you will get the chance to meet planners, politicians and mayors from both Eastern and Western Europe and discuss core issues in contemporary planning, such as the changing terms and targets for planners in a global-, networked- and reassembled Europe. A special event at the 6th Biennial will be the launch of the Network for Young European Planners (NYEP): A future forum where young planners can pool ideas, experience and inspiration across the borders of Europe.

For more information:  
[www.cityliving-livingcity.org](http://www.cityliving-livingcity.org)

## international

### 6th Biennial of Towns and Town Planners in Europe

#### City Living – Living City

9th, 10th and 11th of June 2005, Copenhagen

How can European cities use attractive living areas as a strategy to become more alive and creative?

This major question is raised this year, elaborated in three sub-themes:

- European Cities – Challenges in a Global World
- European City Life and Living
- Planning the Future European City

The Öresund Region is hosting the 6th European Biennial of Towns and Town Planners on the 9th, 10th and 11th of June 2005. The event is held every other year in a major European

Inserat



KANTON AARGAU

## Baudepartement Abteilung Raumentwicklung

Engagieren Sie sich mit uns für heutige und kommende Generationen und für eine nachhaltige Entwicklung des Lebens- und Wirtschaftsraumes Aargau. Wir planen und bauen, beraten und realisieren. Auf moderne Führung und ein attraktives Umfeld für unsere Mitarbeitenden legen wir grossen Wert.

Die Abteilung Raumentwicklung erarbeitet Grundlagen und Konzepte zur zukünftigen räumlichen Entwicklung des Kantons. Als

BD

### Projektleiter/in Strategie

entwickeln Sie – kreativ vordenkend – Strategien zur Aufwertung des Wohn- und Wirtschaftsstandorts Aargau. Dabei zeigen Sie mittel- und langfristige Handlungsfelder in der Agglomerations-, Siedlungs- und Landschaftsentwicklung und der Standortoptimierung auf.

Dafür benötigen Sie eine abgeschlossene Hochschulausbildung in Ökonomie, Architektur/Städtebau, Geographie oder Umweltwissenschaft, verbunden mit einer Zusatzausbildung in Raumplanung. Konzeptionelles Arbeiten und kommunikationsorientierte Darstellungen gehören zu Ihren Stärken. Sie denken in übergeordneten Zusammenhängen und erarbeiten auf wissenschaftlichem Level Lösungen, die politisch umsetzbar sind. Sie sind unternehmerisch und generalistisch ausgerichtet, arbeiten gerne in interdisziplinären Teams und sind offen für Neues. Mündlich und schriftlich drücken Sie sich gewandt aus. Kompetenz in der Öffentlichkeitsarbeit und für Verhandlungen runden Ihr Profil ab.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit dem Vermerk «Persönlich» bis 8. Mai 2005 an Monika Muggli, Baudepartement, Generalsekretariat/Personalmanagement, Buchenhof, 5001 Aarau. Für Auskünfte steht Ihnen Abteilungsleiter Paul Pfister, 062 835 32 91 ([paul.pfister@ag.ch](mailto:paul.pfister@ag.ch)), gerne zur Verfügung.

Internet

Sie finden weitere offene Stellen unter [www.ag.ch/stellen](http://www.ag.ch/stellen)

## terminkalender/calendrier

Auszug aus VLP-ASPAN Kalender und anderen Quellen. Meldungen über Anlässe bitte direkt an das VLP-ASPAN-Sekretariat (siehe auch: [www.planning.ch](http://www.planning.ch)).  
*Extrait du calendrier de VLP-ASPAN et diverses sources. Pour information sur les conférences s'adresser au secrétariat de VLP-ASPAN, Tel./tél. 031-380 76 76.*

Datum von Date	Datum bis Date	Veranstaltungsthema Thème	Veranstalter Organisation
<b>TERMINE APRIL 2005</b>			
01.04.2005	22.05.2005	<b>Junge Schweizer Architektur – jeune architecture suisse</b> Ausstellung im Architekturmuseum Basel, Di-Fr 11-18h, Do -20.30h, Sa/So -17h, Eintritt frei Diverse Führungen, CHF 10.–/6.–	bonnard/woeffrey architectes, Monthey, LOST Architekten Basel, UNDEND GmbH Zürich AM, Steinenberg 7, 4051 Basel <a href="http://www.architekturmuseum.ch">www.architekturmuseum.ch</a>
06.04.2005	29.04.2005	<b>Adriano Olivetti et la pensée urbanistique</b> Exposition réalisée par la Fondation Olivetti, Ivrea Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne	Faculté de l'Environnement Naturel, Architectural et Construit, Ecole d'Architecture, Lundi au vendredi de 08 à 18h Bâtiment SG – Ecublens, Lausanne. <a href="http://www.epfl.ch">www.epfl.ch</a>
20.04.2005		<b>Erlebnisräume – Natur- und andere Erfahrungen im Siedlungsraum</b> Fachleute aus Landschaftsarchitektur, Planung, Biologie und Pädagogik erörtern und diskutieren die Chancen und Probleme der Erlebnisräume. RhyPark, BS	sanu, Alfred Wittwer, Dufourstrasse 18 Postfach 3216, 2500 Biel 3 Tel. 032 322 14 33, Fax: 032 322 13 20 <a href="mailto:sanu@sanu.ch">sanu@sanu.ch</a> , <a href="http://www.sanu.ch">www.sanu.ch</a>
21.04.2005		<b>Geoinformation in der Raumplanung – Web-GIS und Geoportale für Gemeinden?</b> VLP-ASPAN, SOGI, ZRK. Luzern	Schweizerische Vereinigung für Landesplanung VLP-ASPAN Seilerstrasse 22, 3011 Bern, Tel. 031 380 76 76, Fax: 031 380 76 77 <a href="mailto:tagung@vlp-aspan.ch">tagung@vlp-aspan.ch</a> , <a href="http://www.vlp-aspan.ch">www.vlp-aspan.ch</a>
21.04.2005		<b>Veranstaltungsreihe «Stadtgespräche»: Stuttgart, Detlef Kron</b> 17.30 Uhr, ETH Zürich	Eidgenössische Technische Hochschule Zürich ETH Zentrum, Raum HG D 5.2, Rämistrasse 101, 8092 Zürich <a href="http://www.isl-projekte.uni-karlsruhe.de/stadtgespraeche/">www.isl-projekte.uni-karlsruhe.de/stadtgespraeche/</a>
22.04.2005		<b>FSU Mitgliederversammlung</b>	FSU Verband, Vadianstrasse 37, Postfach, 9001 St. Gallen Tel. 071 222 52 52, Fax: 071 222 26 09, <a href="mailto:info@f-s-u.ch">info@f-s-u.ch</a> , <a href="http://www.f-s-u.ch">www.f-s-u.ch</a>
<b>TERMINE MAI 2005</b>			
02.05.2005	07.05.2005	<b>Zertifikatslehrgang in Angewandten Erdwissenschaften</b> Nachhaltige Landnutzung, erdwissenschaftliche Heraus- forderungen und Schnittstellen mit verwandten Diszipli- nen. ETH Zürich und Bildungszentrum Kloster Wislikofen	Dr. Björn Oddsson, Leiter ZLG in Angewandten Erdwissenschaften, NO F068 ETH Zentrum 8092 Zürich, Tel. 044 632 37 36 <a href="mailto:ndk@erdw.ethz.ch">ndk@erdw.ethz.ch</a> , <a href="http://www.ndk.ethz.ch">www.ndk.ethz.ch</a>
04.05.2005	08.05.2005	<b>Internationales Treffen der Raumplanungsstudierenden</b> Über 150 Studierende aus Deutschland, Österreich und der Schweiz treffen sich in Rapperswil. Gastgeber sind die Studierenden der Abteilung Raumplanung der HSR Hochschule für Technik Rapperswil. Öffentliches Podium am 4. Mai zum Thema: «Wieviel Raum darf Wirtschaftsförderung kosten?», 19.30-21.30h	Hochschule für Technik Rapperswil Oberseestrasse 10, 8640 Rapperswil Tel. 055 222 41 11, Fax: 055 222 44 00 <a href="http://www.planertreffen.ch">www.planertreffen.ch</a> Claudio Büchel, Verantwortlicher Öffentlichkeitsarbeit Planertreffen Tel. 078 722 30 57, <a href="mailto:claudio.buechel@hsr.ch">claudio.buechel@hsr.ch</a>
12.05.2005		<b>Veranstaltungsreihe «Stadtgespräche»: Zürich, Brigit Wehrli-Schindler</b> 17.30 Uhr, ETH Zürich	Eidgenössische Technische Hochschule Zürich ETH Zentrum, Raum HG D 5.2, Rämistrasse 101, 8092 Zürich <a href="http://www.isl-projekte.uni-karlsruhe.de/stadtgespraeche/">www.isl-projekte.uni-karlsruhe.de/stadtgespraeche/</a>
20.05.2005	24.05.2005	<b>Festival Science et Cité + Woche des Gehirns/BrainFair</b> Ein Fest der Wissenschaften und der Künste zum Thema «Gewissen und Bewusstsein». An neunzehn Orten der Schweiz.	<a href="http://www.festival05.ch">www.festival05.ch</a> Dr. Rudolf Schilling, Zürich, Kurator Festival 2005 <a href="mailto:rudolf.schilling@freesurf.ch">rudolf.schilling@freesurf.ch</a> Dr. Elisabeth Veya, Geschäftsführerin Stiftung Science et Cité <a href="mailto:elisabeth.veya@science-et-cite.ch">elisabeth.veya@science-et-cite.ch</a>
23.05.2005	24.05.2005	<b>Nachhaltige Entwicklung – Konzepte und Umsetzung auf nationaler Ebene</b> Der Kurs thematisiert die Grundlagen der nachhaltigen Entwicklung und veranschaulicht Ansätze in der Nachhaltigkeitspolitik der Schweiz auf verschiedenen Ebenen. Universität Bern	Interfakultäre Koordinationsstelle für Allgemeine Ökologie IKAÖ der Universität Bern Falkenplatz 16, 3012 Bern, Tel. 031 631 39 51 <a href="mailto:weiterbildung@ikaoe.unibe.ch">weiterbildung@ikaoe.unibe.ch</a> <a href="http://www.ikaoe.unibe.ch">www.ikaoe.unibe.ch</a>
<b>TERMINE JUNI 2005</b>			
22.06.2005		<b>Netzwerkveranstaltung: Lehren aus Galmiz</b> Voranzeige Bern, Restaurant Schmiedstube, 13.00 – 17.30 Uhr	Schweizerische Vereinigung für Landesplanung VLP-ASPAN Seilerstrasse 22, 3011 Bern, Tel. 031 380 76 76, Fax: 031 380 76 77 <a href="mailto:tagung@vlp-aspan.ch">tagung@vlp-aspan.ch</a> , <a href="http://www.vlp-aspan.ch">www.vlp-aspan.ch</a>
23.06.2005		<b>Veranstaltungsreihe «Stadtgespräche»: Stefan Gloger</b> Innenentwicklung und Flächenmanagement aus überört- licher Sicht – ein Beitrag zum vorsorgenden Bodenschutz.	Eidgenössische Technische Hochschule Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich <a href="http://www.isl-projekte.uni-karlsruhe.de/stadtgespraeche">www.isl-projekte.uni-karlsruhe.de/stadtgespraeche</a>
<b>TERMINE JULI 2005</b>			
01.07.2005		<b>Bewerbungsschluss für «Electronic City»</b> Nachwuchsförderung «Future Urban Research in Europe» – EU-Fellowship Programme. Themenschwerpunkt: Einfluss neuer Informations- und Kommunikationstechnologien auf urbanes Leben.	Bauhaus Universität Weimar, Blekinge Institut Karlskrona/ Schweden, Örebro Universität/Schweden, Universidad Politecnica Madrid/Spanien, Slovak University of Technology Bratislava/Slowakei <a href="http://www.urbanfuture.net">www.urbanfuture.net</a>